**M.A. English Literature with Computer Applications**

Syllabus

 AFFILIATED COLLEGES

**Program Code: 31T**

**2025 – 2026 onwards**



**BHARATHIAR UNIVERSITY**

**(A State University, Accredited with “A++” Grade by NAAC,**

**Ranked 21st among Indian Universities by MHRD-NIRF)**

**Coimbatore - 641 046, Tamil Nadu, India**



**BHARATHIAR UNIVERSITY (CBCS PATTERN) SCHEME OF EXAMINATION**

**M.A. ENGLISH LITERATURE WITH COMPUTER APPLICATIONS (CBCS PATTERN)**

### For the students admitted during the academic year 2025-2026 onwards

 S

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  Study Components / Course Title | Inst. Hours/Week | Examination | Credit |
| Duration CIA@Unit ExamTotal |
| **Semester I** |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Paper I - BRITISH LITERATURE – I (FROM CHAUCER TO MILTON | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper II - BRITISH LITERATURE – II (DRYDEN TO ROMANTIC AGE) | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper III - AMERICAN LITERATURE | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper IV - COMPUTER APPLICATIONS – I (THEORY) MS WORD & MS EXCEL | 3 | 3 | 10 | 40 | 50 | 2 |
| Paper IV - COMPUTER APPLICATIONS – I (PRACTICAL) MS WORD & MS EXCEL | 3 | 3 | 20 | 30 | 50 | 2 |
| Elective I - | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| **Semester II** |  |  |  |  |  |  |
| Paper V - BRITISH LITERATURE – III (FROM THE VICTORIAN AGE TO THE MODERN AGE) | 5 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper VI - INDIAN WRITING IN ENGLISH | 5 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper VII - THE ENGLISH LANGUAGE – I | 5 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper VIII - COMPUTER APPLICATIONS – II (THEORY) - MS ACCESS & MS POWERPOINT | 3 | 3 | 10 | 40 | 50 | 2 |
| Paper VIII - COMPUTER APPLICATIONS – II (PRACTICAL) - MS ACCESS & MS POWERPOINT | 3 | 3 | 20 | 30 | 50 | 2 |
| Paper IX - RESEARCH METHODOLOGY | 5 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Elective II – | 4 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| **Semester III** |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Paper X - SHAKESPEARE | 5 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper XI – NEW LITERATURE IN ENGLISH | 5 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper XII - LITERARY THEORY | 5 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper XIII - METHODS OF TEACHING ENGLISH | 5 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper XIV - COMPUTER APPLICATIONS – III (THEORY) PAGEMAKER | 3 | 3 | 10 | 40 | 50 | 2 |
| Paper XIV - COMPUTER APPLICATIONS – III (PRACTICAL) PAGEMAKER | 3 | 3 | 20 | 30 | 50 | 2 |
| Elective III – | 4 | 3 | 25 | 75 | 100 | 3 |
| Health and Wellness | - | - | - | - | - | 1 |
| **Semester IV** |  |  |  |  |  |  |
| Paper XV - INTRODUCTION TO WOMEN’S STUDIES | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Paper XVI - COMPUTER APPLICATIONS – IV (THEORY)INTERNET AND HTML PROGRAMMING | 3 | 3 | 20 | 55 | 75 | 3 |
| Paper XVI - COMPUTER APPLICATIONS – IV (PRACTICAL) INTERNET AND HTML PROGRAMMING | 3 | 3 | 30 | 45 | 75 | 3 |
| PROJECT WORK | 12 |  | 40 | 160 | 200 | 8 |
| Elective IV | 6 | 3 | 25 | 75 | 100 | 4 |
| Total |  |  |  |  | 2250 | 90 |

\* In the core subjects, no. of papers both theory and practical are included wherever applicable. Existing number of papers to be offered. However, the total credit and marks for core subjects remains the same as stated above.

@ Includes 25/40% continuous internal assessment marks for theory and practical papers respectively.



### Electives: List of Group Elective papers (Colleges can choose any one of the Group papers as electives)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **GROUP A** | **GROUP B** | **GROUP C** |
|  | Medical Transcription | A Survey of Literatures English | Translation Studies |
| Paper I/ Sem I | BASICS OF MEDICAL TERMINOLOGY (IEA) | A Survey of Literatures English - British Literature (Sem.I) (1EB) | TRANSLATION AN OVERVIEW (1EC) |
| Paper II/ Sem II | PULMONOLOGY AND CARDIOLOGY (2EA) | A Survey of Literatures English - American Literature (Sem.II)(2EB) | TRANSLATION TYPES, VIEWS AND TOOLS (2EC) |
| Paper III/ Sem III | GASTROENTEROLOGY, GENITOURINARY SYSTEM, GYNECOLOGY ANDOBSTETRICS (3EA) | A Survey of Literatures English - Indian Writiin English (Sem.III)(3EB) | LANGUAGE, CULTUREAND TRANSLATIONPRACTICES (3EC) |
| Paper IV/ Sem IV | ORTHOPEDICS, NEUROLOGY, ENDOCRINOLOGY, GRAMMAR AND COMMON ERRORS (4EA) | A Survey of Literatures English - New Literatures in English (Sem.IV) (4EB) | **TRANSLATION PROJECT(47V)****Internal -25****External- 75****Total- 100** |

 **M.A. ENGLISH LITERATURE WITH COMPUTER APPLICATIONS**

### NOTE : THE FOLLOWING PAPERS ARE REVISED AND EXISTING SYLLABI BE FOLLOWED FOR REMAINING PAPERS.

**SEMESTER-I**

### PAPER I -BRITISH LITERATURE – I

(From the age of Chaucer to Milton)

**Objective:** This paper paves the foundation for a study of English Literature. It begins with Chaucer and continues through the Elizabethan age.

### UNIT – I - POETRY

Geoffrey Chaucer : The Prologue to the Canterbury Tales Thomas Wyatt : 1. I find no peace

2. Farewell Love;

Henry Howard Earl of Surrey: 1. Love that doth Reign and Live within my thought

2. The Soote Season

Poems are selected from the Norton Anthology of English Literature – Revised Volume – 1

### UNIT – II - POETRY

John Milton : Paradise Lost Book II

John Donne : The Canonization,. Death be not Proud

Andrew Marvel : The Garden

(Poems are selected from the Norton Anthology of English Literature.)

### UNIT – III DRAMA

Marlowe : Edward - II

### John Webster : Duchess of Malfi

**UNIT – IV PROSE**

Francis Bacon

1. Of Adversity

2. Of Love

### 3. Of Friendship

4. Of Ambition

### John Bunyan : The Pilgrims Progress UNIT – V CRITICISM

Sydney : An Apology for Poetry

### Ben Jonson : from Everyman out of His Humour

(Ref:English Critical Tradition: An Anthology of English Literary Criticism – Vol-I by S.Ramaswami and V.Seturaman)

### Paper II - BRITISH LITERATURE – II (From the Age of Dryden to the Romantic Age)

**Objective:** This paper enables the students to understand the ideas of the great masters of English Literature during the Augustan and Romantic period.

### UNIT I – POETRY

 Wordsworth : Tintern Abbey

 Coleridge : Kubla Khan

 Shelly : Ode to the West Wind

###  Keats : Ode on a Grecian Urn

 Oliver Goldsmith : The Deserted Village (1-250 lines)

### UNIT II - DRAMA

Dryden : All for Love Sheridan : The Rivals

### UNIT III - PROSE

Charles Lamb :

The following essays from the Essays of Elia :

 1. Old China

 2.Dream Children : A Reverie

 3.In Praise of Chimney Sweepers

 4.Dissertation upon a Roast Pig and

 5.Jonathan Swift : Gulliver’s Travels I

### UNIT IV- FICTION

 Scott : Kenilworth

 Jane Austen : Northanger Abbey

### UNIT V- CRITICISM

 Wordsworth : Preface to Lyrical Ballads Johnson : Preface to Shakespeare

###  PAPER III – AMERICAN LITERATURE

**Objective:** This paper is representative of the American Literary output at various periods.

The students are made to understand the culture and aspirations of the writers in the land of freedom and equality.

 **UNIT I - POETRY**

### Whitman : When Lilacs Last in the Dooryard Bloomed

Emily Dickenson : Success is counted Sweetest

Because I could not stop for Death

Robert Frost : Mending Wall

Sylvia Plath : Daddy (The New Poetry edited by Alvarez)

Wallace Stevens : The Emperor of Ice Cream

Poems are from American Literature --An Anthology (1880-1965)

### UNIT II- DRAMA

Eugene O’Neil : The Hairy Ape

Tennessee Williams : Glass Menagerie

### UNIT III - PROSE

Emerson : Oversoul

Poe : The Philosophy of Composition

### UNIT IV -FICTION

Nathaniel Hawthrone : The Scarlet Letter

Alice Walker : The color purple

### UNIT V - CRITICISM

Cleanth Brooks : The Language of Paradox

Kenneth Burke : The Poetic Process

(Essays are from 1. ***Five Approaches to Literary Criticism*** by Wilber Scott Macmillan, 1963 2.An Anthology of American Literature : 1980Eurasia Publishing House,New Delhi

3.The American Literature of the Nineteenth century: An Anthology, Eurasia Publishing House, 1977)

 **PAPER IV – COMPUTER APPLICATION – I (THEORY)**

**MS WORD & MS EXCEL**

**Objective:** This paper mainly focuses on typing words, formatting text, and managing data with formulas and graphs. It helps the students present their content in visual format.

**MS WORD**

**UNIT : I**

Managing Document Files: Saving Document Files, Opening Document Files, Creating New Document Files, Working with Document File Properties, Controlling Page Setup in Office Programs. Using the Common Office Tools: Spell Checking your Document Files, Working with Toolbars and Menus, Working with the Common Editing Tools, Working with the Formating Toolbar, Using the Drwing Tools. Sharing Information: Moving and Sharing Information, Importing and Exporting Document Files.

**UNIT: II**

Laying out a Document: Lay Out the Text, Laying out the Page. Working Faster and Better, Moving Quickly in Document s, Different ways to view Your Work, Techniques for entering Text and Graphics quickly, Fast ways to select Text, advanced Techniques for copying and moving text, finding and replacing text and other things.

**UNIT: III**

Creating complex documents with word: arranging text in newspaper-syle columns, working with tables in word. Automating Tedious work: Using mail merge for mass mailings, lists, lists and ,more lists, Tables of contents and other sequential items, managing footnotes and endnote.

**MS EXCEL**

**UNIT: IV**

Excel Basics: Touring the Excel Program window, Touring the workbook window, entering Data into cells, editing and erasing data, editing and erasing data, working with ranges. excel formulas and functions: formula basics, using functions, editing formulas.

**UNIT: V**

Using the chat Wizard: Understanding data series, data categories, using the chart wizard, picking a chart type, customizing charts. working with pivot tables; working with lists, using the pivot table wizard, modifying pivot tables.

**Reference Books:**

1. “Office XP The complete reference office” Stephen L. Nelson, Julia Kelly – Tata McGraw-Hill publishing company limited.

**PAPER IV – COMPUTER APPLICATION – I (PRACTICAL)**

 **List of Practical (I Semester)**

**MS Word & MS Excel**

1. Create a word document and implement Hyphenating, Aligning and controlling text falls, section breaks, line and paragraph spaces and page headers and footers.
2. Create a word document as a newpaper column formats.
3. Create a sample University Mark sheet using tables in MS Word.
4. Create a worksheet with your class students marks and manipulate it with various functions and formulas in MS Excel.
5. Create a worksheet with last 7 days temperature and humidity and analysis it with graph in MS Excel.
6. Analysis the student marks using Pivot Table in MS Excel.

###  SEMESTER II

### Paper V - BRITISH LITERATURE – III (From the Victorian age to the Modern Age )

**Objective:** This paper enables the students to comprehend and appreciate the transition from the conservative Victorian era to the liberal modern period. The various new concepts and techniques can be apprehended by the students effectively.

### UNIT I - POETRY

Robert Browning : Rabbi Ben Ezra W.B.Yeats : Easter 1916

T.S.Eliot : Hollow Men

Tennyson : Tithonus

F.Thompson : The Hound of Heaven Thom Gunn : On the Move, The Wound Larkin : The Whitsun Wedding

### UNIT II - PROSE

N.G.Nayar, ed. Selected Essays of Orwell (Macmillan) The Following essays

1. Reflection of Gandhi
2. New Words
3. Bookshop Memories
4. Shooting an Elephant

Lyton Strachey : The Eminent Victorians ‘Florence Nightingale’ Thomas Carlyle : Hero as Poet

### UNIT III - DRAMA

Shaw : Caesar and Cleopatra

### Oscar Wilde : Lady Windermere’s Fan

**UNIT IV - FICTION**

Somerset Maugham: The Razor’s Edge CharLottee Bronte : Jane Eyre

### UNIT V -CRITICISM

W.K.Wimsatt Jr & M.C.Beardsley : The Intentional Fallacy.

Cleanth Brooks : Irony as a Principle of Structure

Essays are from English Critical Traditions ed. S.Ramaswamy & V.S.Sethuraman Vol. II, Macmillan)

### Paper VI –INDIAN WRITING IN ENGLISH

**Objective :** This paper will help the students to appreciate the variety and diversity of Contemporary Indian Writing in English.

### UNIT I - POETRY

A. K. Ramanujan : Looking for a Cousin on a Swing Nissim Ezekiel : Poet, Lover, Bird Watcher

Sri Aurobindo : I have a Hundred Lives Gieve Patel : On killing Tree Meena Alexander : Natural Difficulties Vikram Seth : A Little Distance

### UNIT II -DRAMA

Mahesh Dattani : Brief Candle

(Brief Candle: Three Plays : Penguin Books India, 2010 )

### Manjula Padmanabhan : Harvest

**UNIT III -PROSE**

Letters from a Father to his Daughter – Jawaharlal Nehru - (1- 15 letters)

(Viking publications :2004)

The Dance of Shiva – Ananda Coomaraswamy

### UNIT IV - FICTION

Amish Tripathy : The Secret of Nagas

Manju Kapoor : Custody

### UNIT V - CRITICISM

G. B. Mohan Thampi : Rasa" as Aesthetic Experience

(Essay is from The Journal of Aesthetics and Art Criticism, Vol. 24, No. 1,Oriental Aesthetics. (Autumn, 1965) pp.75-80.

( <http://www.srinivasreddy.org/summer/Aesthetic%20Experience.pdf>)

M. Hiriyanna : The Main Aspects of Indian Aesthetics

(Essay is from Indian Aesthetics: An Introduction Ed. by V.S.Sethuraman. Macmillan 1992)

 **Objective:**

## Paper VII -THE ENGLISH LANGUAGE – I

Students are exposed to the intricacies of articulating English sounds, enabling them to speak good English.

Text: A text Book of English Phonetics for Indian Students –

Dr.T. Balasubramaniam ( Macmillan)

**Unit I :** Chapter I , II&III

**Unit II :** Chapter IV,V&VI

 **Unit III :** Chapter VII toXII

 **Unit IV :** Chapter XIII to XVI

 **Unit V :** Chapter XVII to XVIII

 References

:

The Pronunciation of English , Daniel Jones

An Introduction to The Pronunciation of English ,Gimson,A.C.

 **COMPUTER APPLICATIONS – II (THEORY)**

 **PAPER VIII - MS ACCESS & MS POWERPOINT**

**Objective:** This paper mainly focuses on data storage, retrieval of information, report generating and presenting information with various visual effects. It helps students to present their content with creativity.

**MS ACCESS**

**UNIT: I**

Creating an Access Database: How a Relational Database Works, Two Ways to Create Database, Creating Database Tables. Refining Tables and Creating Relationships: Understanding Table Relationships.

**UNIT: II**

Entering Data, Using Forms and Exporting Data: Entering Data, Creating and Using Forms, Exporting Data to Other Programs And Databases. Sorting, Filtering and Querying Data, Sorting Records, Filtering Records, and Creating Queries.

**UNIT: III**

Creating Reports and Mailing Labels: Creating Reports, Printing a Report, Creating Mailing, Labels, Sending a Report Out of the Database.

**MS POWERPOINT**

**UNIT: IV**

Creating a PowerPoint Presentation, Creating a Presentation, Way of Viewing And Working on Slides, Inserting, Deleting, Rearranging and Copying Slides, Customizing Your Presentation, Deciding on the Look of Slides, Giving an Animated Slide Presentation.

**UNIT: V**

Showing a Presentation: Dress-Rehearsing a Presentation, Giving a Presentation, Printing a Presentation.

Reference Books:

1.”Office XP The Complete Reference Office” Stephen L. Nelson, Julia Kelly – Tata McGraw-Hill Publishing Company Limited.

**COMPUTER APPLICATIONS – II (PRACTICAL)**

 **PAPER VIII - MS ACCESS & MS POWERPOINT**

 List of Practical ( II Semester)

1. Create a database to maintain student information in two tables such as personal Info and Academic \_Info and create Relationships between the two tables in MS Access.
2. Create a data entry form for the above said tables.
3. Create address lables for each student stored in the Personal \_Info table from MS Access.
4. Create a detailed report in separate pages for each student from MS Access.
5. Create a PowerPoint to simulate TV News scrolling.
6. Create an advertisement to demonstrate various parts of a car in MS PowerPoint.

### Paper IX - RESEARCH METHODOLOGY

**Objective:** This paper has been introduced to initiate the post graduate students to learn the fundamentals of writing research papers and dissertations.

### UNIT I:

1. Writing at the tertiary level
2. Planning the assignment

### UNIT II:

1. Planning the thesis
2. Scholarly writing: A case study
3. Format of a Research Paper

### UNIT III:

1. Page and chapter format
2. The use of quotations
3. References

### UNIT IV:

1. Documentation
2. Works cited

### UNIT V:

1. Appendixes
2. Editing and evaluating the final product

Text:1. M.L.A Hand Book – Revised Ed 8th Edition

2. Anderson, Durston & Pool: Thesis and Assignment Writing Wiley Eastern Limited)

# Semester III

### PAPER X - SHAKESPEARE

Objective: This paper includes the study of theatrical methods in vogue during Shakespeare’s time. The enormous complexity in characterization and the place which Shakespeare’s plays hold among the great imaginative creations of all literature is highlighted

### UNIT- I : Hamlet

**UNIT- II** : Much Ado About Nothing

**UNIT- III** : Richard III

**UNIT- IV** : Tempest

 **UNIT- V** : Shakespeare’s Stage, and the following sonnets.

 Sonnet No :18 –Shall I compare thee…

 Sonnet No :33 – Full many a glorious morning I ‘ve seen…

 Sonnet No :46--Mine eye and the heart are at

 Mortal war….

 Sonnet No :76—why is my verse so barren of new

 pride …

#

##  Paper XI – NEW LITERATURES IN ENGLISH

## Objectives:

* To introduce students to the emergent body of literature being produced by writers from the countries, that have emerged with the literature of their own
* To create an awareness about the various issues discussed by different writers with local and global social conditions
* To prepare the students to make an attempt to read the works comparatively, in relation to one another along with their literary and cultural traditions.

### UNIT I -POETRY

Wilfred Campbell :The Winter Lakes (Canada)

David Rubadiri :A Negro Labourer in Liverpool (Africa) Sri Aurobindo :The Pilgrim of the Night (India)

 Shaw Neilson :The Bard and the Lizard (Australia)

 Derek Walcott : Ruins of a Great House (The West Indies)

Allen Curnow :Time (New Zealand)

(Poems are from an Anthology of Common Wealth poetry by C.D. Narasimhaiah)

### UNIT II -PROSE

Tagore : Sadhana Chapter I – III

V.S Naipaul : Area of Darkness

### UNIT III -DRAMA

Soyinka : The Road

Alan Seymour : One day of the Year

### UNIT IV -FICTION

 Chinua Achebe : Things Fall Apart Tony Morrison : The Bluest Eye

### UNIT V -CRITICISM

Margaret Atwood : Ice Women v. Earth Mothers : the Stone Angel and The Absent Venus.( from "Readings in Commonwealth Literature Ed. William Walsh Clarendon Press, Oxford 1973,228-240 pp.)

### Stuart Hall : Cultural Identity and Diaspora

(Essays form Readings in Commonwealth Literature Ed By Walsh)

**PAPER XII LITERARY THEORY**

 **Objective :** Students are exposed to the complexities of literary theory and criticism, which is most essential aspect of literary appreciation.

 Text : Wilbert S. Scott : Five Approaches of Literary Criticism

 **UNIT I** : The Moral Approach : Literature and Moral Ideas

 **UNIT II** : The Psychological Approach : Literature in light of Psychological Theory

 **UNIT III:** The Sociological Approach : Literature and Social Ideas.

 **UNIT IV:** The Formalistic Approach: Literature as Aesthetic Structure

 **UNIT V :** The Archetypal Approach: Literature in the Light of Myth

 (Synthesis deleted)

  **Paper XIII - METHODS OF TEACHING ENGLISH**

Objective : Students are provided orientation in Methods of Teaching English

Text : Teaching English Approaches, Methods and Techniques – N.Krishnaswamy and Lalitha Krishnaswamy (Macmillan Publishers India Ltd., 2003)

 **UNIT I :**

 Chapter I – III

 **UNIT II :**

 Chapter IV -VI

 **UNIT III :**

 Chapter VII – IX

 **UNIT IV :**

 Chapter X – XII

**UNIT V :**

 Chapter XIII – XV

Reference : Approaches and Methods in Language Teaching – Jack C.Richards and Theodore S.Rogers

**Paper: XIV COMPUTER APPLICATION – III (THEORY)**

**PAGEMAKER**

**Objective:** This paper manily focuses on e-document preparation and presenting information with various visual effects. It helps students to present their content with creativity.

**UNIT; I**

Introduction: A Tour of the PageMaker 6.5 Interface. SettingUp Master Pages: Designing a Master Page Grid, Guiding the Grid, Understanding Master Pages, Templates.

**UNIT; II**

Laters, Frames, working with Text: Importing text, placing text, Text blocks, editing and manipulating Text, checking your spelling, finding and changing text.

**UNIT; III**

Formatting type and paragraphs: simple format using the type menu, formatting paragraphs, tab stops and indents, using styles.

**UNIT; IV**

PageMaker’s Drawing tools: The basocs. PageMaker’s drawing tools and their specific use, Importing Graphics, The place command, manipulating graphics. The place command, manipulating graphics, moving, resizing rotating, cropping and deleting a graphic.

  **UNIT; V**

Using PageMaker’s Basic colour tools: Understanding the basics of color, working with sport colour, PageMaker’s basic colour tools, appling colors, endgame issues: Masking, building many pages.

Reference Books:

1.”PagweMaker 6.5 complete” R. Shamms Mortier, Rick Wallace, et.al – Techmedia

**Paper: XIV COMPUTER APPLICATION – III (PRACTICAL)**

**PAGEMAKER**

List of Practical (III Semester)

1.Create a 3-D Text cubes in PageMaker

2.Create a PageMaker document with text drop shadows.

3.Create a PageMaker document with line screen overa photo.

4.Create a PageMaker document with reflected text options.

5. Create a charat in PageMaker document of your own meaning full data.

# Semester IV

### Paper XV - INTRODUCTION TO WOMEN’S STUDIES

**Objective:** Students are exposed to basic concepts theories relating to women studies.

### UNIT I -POETRY

Sylvia Plath : Daddy

### Imitiaz Dharker : Another Woman

Anne Sexton : The Moss of his Skin

Kamala Das : An Introduction Spoiling the Name

Adrienne Rich : Snapshots of a Daughter-in-law

### Willa Cather : London Roses

Judith Wright : The Old Prison

### Sarojini Naidu : Coromandel Fishers

**UNIT II -PROSE**

Maya Angelou : I Know Why the Caged Bird sings Virginia Woolf : A Room of One’s Own

### UNIT III -DRAMA

Uma Parameswaran Sons Must Die

Lorraine Hansberry : A Raisin in the Sun

### UNIT IV- FICTION

Bapsi Sidhwa : The Pakistani Bride

Gita Haraharan : Thousand Faces of Night

### UNIT V -CRITICISM

Elaine Showalter : Towards a Feminist Poetics

### References :

Code, Lorranine, ed. Encyclopedia of Feminist Theories

**Paper: XVI COMPUTER APPLICATION – IV (THEORY)**

 **INTERNET AND HTML PROGRAMMING**

**Objective:** This paper creates awareness among the students about the use of internet and web based applications.

**UNIT; I**

Introduction to Internet – What is the Internet? Using the internet – Understanding the Internet : Clients and Servers – Hosts and Terminals - TCP/IP – A tour of the Internet:Mail – The web – search Engines – usenet – FTP – Mailing Lists – Telnet – Internet Relay Chat.

 **UNIT: II**

Hardware requirements to connect to the Internet: Requirements to use the Internet -

 Accessing the Internet – Choosing Computer, Modern – ISDN + Software Requiremenrts and Internet Services Providers : Hosts and Germinals - Shell and PPP Accounts – SLIP - Internet service providers – TCP/IP and PPP Software.

 **UNIT; III**

Internet Addressing : Standard internet addresses – Top Level Domains – Pseudo – Internet address – IP Addresses and DNS – mail: SMTP – signatures – mail addresses – sending and receiving mail – how mail is stored? Text and Binary data – understading the web: Links – URLs - web page – Home pages – forms and Image – maps-images- sounds and video.

 **UNIT ; IV**

HTML –overview – rules and guidelilnes – structure of HTML documents HTML elements = links and addressing: Linking basics – URs – Linking in HTML – Anchor attributes – images: image preliminaries – image download issues – image basics - images as buttons – introduction to layout : HTML approach to web design – fonts colors**.**

**UNIT: V**

Layout with tables – simple tables – TABLE elements – Frames – Basic interactivity and HTML forms – form element – form controls.

**Reference Books:**

1.The internet complete reference – second edition, Harley Hahn, Tata McGraw Hill publishing company limited, New Delhi.

2.The complete reference HTML – second edition, Thomas A.Powell, Tata McGraw Hill Publishing company limited, New Delhi.

**Paper: XVI COMPUTER APPLICATION – IV (PRACTICAL)**

 **INTERNET AND HTML PROGRAMMING**

 **List of practical**

1. Send an email to your friend with your resume in the word format a an attachment.
2. Use Google search engine and do advanced searching to collect information about the works of Shakespeare.
3. Create a HTML page for your college. It should contain details regarding the courses offered. Laboratory, Librart, Hostel and other facilities.
4. Create a form in HTML for a store. Input the unit price of an item and the number of items ordered. When the user clicks the OK button, display the total amount.
5. Create a website for your favorite author. Use possible visual effects on it.

### GROUP-A

DIPLOMA IN MEDICAL TRANSCRIPTION

Aims and Objectives: -

In a changing social scenario it becomes necessary to equip the students so that they are able to find jobs immediately on completion of their learning programme. The aim of the course is to prepare the students for career opportunities. Globalization in the economic front has necessitatedthe introduction of innovative curriculum. Hence, the syllabus aims at catering to the practical and intellectual needs of the learner.

SYLLABUS

Text Book prescribed:-

"Medical Transcription Made Easy" By ALOK JHA, PRIYANKA ARORA Published byMacmillan India Ltd.,

|  |
| --- |
| **ELECTIVE PAPER 1 (GROUP A) – SEMESTER 1 – BASICS OF MEDICAL TREMINOLOGY** |
| Unit I1. Introduction (Pages1-4)Unit II1. Human Body – Basics (Pages5-7)Unit III1. Medical Terminology – Basics
2. Dermatology (Pages 8-35)
3. Unit IV

1. Optholmology (Pages 36-49) Unit V1. Otorhinolaryngology (Pages 50-64) |



|  |  |
| --- | --- |
| **ELECTIVE PAPER 2 (GROUP A) – SEMESTER 2 – PULMONOLOGY AND CARDIOLOGY** |  |
| Unit I1. Introduction 2. Physical Assessment 3. Pathology (Pages65-70)Unit II1. Procedures 2. Pharmacology (Pages70-72) Unit III - Cardiology1. Introduction
2. Physical Assessment
3. Pathology (Pages79-86) Unit IV
4. Procedures
5. Pharmacology (Pages86-89) Unit V

1. Vocabulary 2.Abbreviations1. Combining Forms
2. Suffix
3. Prefix
4. Exercises
5. Drug list (Pages 72-78)

1. Vocabulary 2. Abbreviations 3.Combining Forms 4. Suffix 5. Prefix 6. Exercises (Pages90-96) |  |

|  |
| --- |
| **ELECTIVE PAPER 3 (GROUP A) –SEMESTER 3 - GASTROENTEROLOGY, GENITOURINARY SYSTEM, GYNECOLOGY AND OBSTETRICS** |
| Unit I1. Introduction
2. Physical Assessment
3. Pathology (Pages97-106) Unit II
4. Procedures
5. Pharmacology (Pages106-116) Unit III

Genitourinary System (Pages107-134) Unit IV1. Gynecology and Obstetrics (Pages135-142) Unit V1. Procedures 2. Pharmacology (Pages142-151) |



|  |
| --- |
| **ELECTIVE PAPER 4 (GROUP A) – SEMESTER 4 - ORTHOPEDICS, NEUROLOGY,ENDOCRINOLOGY, GRAMMAR AND COMMON ERRORS** |
| Unit IOrthopedics (Pages 152 to 170) Unit IINeurology (Pages 171 to 190)Unit III1. Endocrinology
2. Immunology (Pages 191 to 223)
3. Unit IV
4. Grammar
5. Common Errors (224 to 245)
6. Unit V

Transcription Guidelines (Pages 246 to 271) |



**GROUP – B**

|  |
| --- |
| **Survey of Literatures in English - British Literature** |
| **Objective:** This paper is introduced to familiarise students with literary works and authors (arranged alphabetically here) from British Literature, American Literature, Indian Writing in English and New Literatures in English and help them be prepared for getting through the NET and SET. Works (80) and authors (20) for each paper have been selected from the syllabi of various Indian universities and mainly from the question papers of the NET conducted in last twenty years. Students are expected to have a synoptic outline of each work and each author (a model template given at the end of the syllabus to prepare a summary) from any source such *the Oxford Companion to English Literature* . The main objective of this elective paper is to guide students on where and what they should focus on (in addition to major works and authors they study under core papers) in order to get through the NET or the SET. |
| **Note (for teachers):** Teachers may get students to complete the model template given at the end of the syllabus and to present in class. Each student may be given equal number of works and authors for presentation. Teachers may also supplement students' presenation with more facts and pieces of information and help them get a comprehensive view of each work and author. |
|  | **Unit I - Poetry** | **Unit II - Drama** | **Unit III - Fiction** | **Unit IV - Criticism** | **Unit V - Authors** |
| 1 | Browning's My Last Duchess | Bernard Shaw's Man andSuperman | Ann Radcliffe's The Mysteries ofUdolpho | Battista Vico's New Science | Aldous Huxley |
| 2 | Coleridge's Kubla Khan | Congreve's The Way of theWorld | Anthony Burgess' The WantingSeed | Claude Levi-Strauss' The SavageMind | Bertolt Brecht |
| 3 | Coventry Patmore's The Angel inthe House | Euripides' Medea | Conrad's Nostromo | Derrida's Structure, Sign, andPlay in the Discourse of the | Charles Dickens |
| 4 | D.G. Rossetti's The BlessedDamozel | Galsworthy's Strife | Daniel Defoe's Moll Flanders | Eve Kosofsky Sedgwick'sEpistemology of the Closet | D.H. Lawrence |
| 5 | Dante's The Divine Comedy | Goldsmith's She Stoops toConquer | Doris Lessing's The Four-GatedCity | F.R. Leavis' Great Tradition | George Orwell |
| 6 | Dryden's The Hind and thePanther | Harold Pinter's The DumbWaiter | E.M. Forster's A Passage to India | Hazlitt's The Spirit of the Age | Graham Greene |
| 7 | G.M.Hopkin's The Windhover | Ibsen's A Doll's House | Franz Kafka's The Trial | Helene Cixous' Sorties | Gunter Grass |
| 8 | Geoffrey Chaucer's Prologue toCanterbury Tales | John Ford's Tis Pity She's aWhore | Golding's Lord of the Flies | I.A. Richards' Practial Criticism | Jacques Lacan |
| 9 | James Thomson's The City ofDreadful Night | Kingsley Amis' Lucky Jim | H.G. Wells' The War of theWorlds | Jeremy Collier's A Short View ofthe Immortality and Profaneness | Jonathan Swift |
| 10 | Keats' Endymion | Kyd's The Spanish Tragedy | Hardy's Jude the Obscure | John Lock's An Essay ConcerningHuman Understanding | Joseph Addison |
| 11 | Matthew Arnold's Dover Beach | Luigi Pirandello's Six Charactersin Search of an Author | Henry Fielding's Vanity Fair | Kate Millet's Sexual Politics | Mikhail Bakhtin |
| 12 | Philip Larkin's The WhitsunWedding | Marlowe's Doctor Faustus | James Joyce's Ulysses | Lionel Trilling's On the Teachingof Modern Literature | Milton |



|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Unit I - Poetry** | **Unit II - Drama** | **Unit III - Fiction** | **Unit IV - Criticism** | **Unit V - Authors** |
| 13 | Pope's The Rape of the Lock | Osborne's Look Back in Anger | L.P. Hartley's Facial Justice | Malcolm Bradbury's The Historyof Man | Oscar Wilde |
| 14 | Robert Graves' In BrokenImages. | Robert Bolt's A Man for AllSeasons | Lewis' Through the LookingGlass | Michel Foucault's The Order ofThings | Roland Barthes |
| 15 | Seamus Heaney's Death of aNaturalist | Samuel Beckett's Waiting forGodot | Margaret Drabble's The Witch ofExmoor | Northrop Frye's Anatomy ofCriticism | R. L. Stevenson |
| 16 | Shelley's Alastor and Ode to theWest Wind | Sean O' Casey's Juno and thePaycock | Mary Wollstonecraft'sFrankenstein | Plato's Phaedrus | Shakespeare |
| 17 | Sydney's Astrophil and Stella | Sheridan's The School forScandal | Muriel Spark's The Driver's Seat | Shelley's The Vision ofJudgement | W.B. Yeats |
| 18 | T.S. Eliot's The Four Quartets | Synge's The Playboy of theWestern World | R.M. Ballantyne's The CoralIsland | Simon-de-Bevoir's The SecondSex | W.H. Auden |
| 19 | Tennyson's Lotus-Eaters | Tom Stoppard's Arcadia | Thomas Mann's Death in Venice | Thomas De Quincey's On theKnocking at the Gate in Macbeth | Wilfred Owen |
| 20 | Wordsworth's The Prelude | Webster's The Duchess of Malfi | Walter Scott's Kenilworth | Virginia Woolf's A Room ofOne's Own | William Blake |

**Books and Sources for Reference:**

1. *The Oxford Companion to English Literature* edited by Margaret Drabble
2. The Cambridge Guide to Literature in English by Ian Ousby
3. *Net.Set..Go: Literatures in English* by D.E. Benet and S. Samuel Rufus
4. Website:(National Digital Library) https://ndl.iitkgp.ac.in
5. [Website:www.poemhunter.com](http://www.poemhunter.com/)

|  |
| --- |
| **Survey of Literatures in English - American Literature** |
| **Objective:** This paper is introduced to familiarise students with literary works and authors (arranged alphabetically here) from British Literature, American Literature, Indian Writing in English and New Literatures in English and help them be prepared for getting through the NET and SET. Works (80) and authors (20) for each paper have been selected from the syllabi of various Indian universities and mainly from the question papers of the NET conducted in last twenty years. Students are expected to have a synoptic outline of each work and each author (a model template given at the end of the syllabus to prepare a summary) from any source such *the Oxford Companion to English Literature and the Cambridge Gudie to Literature in English* . The main objective of this elective paper is to guide students on where and what they should focus on (in addition to major works and authors they study under core papers) in order to get through the NET or the SET. |
| **Note (for teachers):** Teachers may get students to complete the model template given at the end of the syllabus and to present in class. Each student may be given equal number of works and authors for presentation. Teachers may also supplement students' presenation with more facts and pieces of information and help them get a comprehensive view of each work and author. |
| S.N. | **Unit I - Poetry** | **Unit II - Drama** | **Unit III - Fiction** | **Unit IV - Criticism** | **Unit V - Authors** |
| 1 | Allen Ginsberg's A Desoloation | Amiri Barakka's The Slave | Albert Dresier's Sister Carrie | Alice Walker's In Search of OurMothers' Gardens: Womanist Prose | Adrienne Rich |
| 2 | Anne Bradstreet's Of the FourAges of Man | Arthur Miller's Death of aSalesman | Alice Walker's The Color Purple | Barbara Johnson's The Frameof Reference: Poe, Lacan, | Allan Tate |
| 3 | Archibald MacLeish's ArsPoetica | August Wilson's Fences | Bradbury's Farenheit 451 | Cleanth Brooks' the Languageof Paradox | Amy Lowell |
| 4 | Carl Sandburg's Chicago | David Mamet's American Buffallo | Edith Wharton's The Age of Innocence | Edmund Fuller's The NewCompassion in the American Novel | e.e.cummings |
| 5 | Edward Arlington Robinson's A Happy Man | Edward Albee's Who is afraid of Virginia Woolf? | Faulkner's The Sound and The Fury | Emerson's Self-reliance | Edgar Allan Poe |
| 6 | Emily Dickinson's Because I Could Not Stop for Death | Eugene Ionesco's | Fitzgerald's The Great Gatsby | Geoffrey Hartmen's CrossingOver: Literary Commentary as Literature | Eugene O'Neil |
| 7 | Gwendolyn Brooks' The Mother | Eugene O'Neil's Long Day's Journey into Night | Harper Lee's To Kill a Mocking Bird | Harold Bloom's The Anxiety of Influence: A Theory of Poetry | Ezra Pound |
| 8 | Hart Crane's The Bridge | John Guare's Six Children of Separation | Hemingway's A Farewell to Arms | Henry James' The Art of Fiction | James Hooper |
| 9 | Hilda Doolittle's Helen | Lillian Hellman's The LittleFoxes | Henry James' The Portrait of aLady | Irving Babbit's Genius andTaste | John Updike |
| 10 | John Ashbery's My Philosophyof Life | Lorraine Hansberry's A Raisin inthe Sun | J.D. Salinger's The Catcher inthe Rye | J. C. Ransom's Criticism, Inc. | Mark Twain |



|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| S.N. | **Unit I - Poetry** | **Unit II - Drama** | **Unit III - Fiction** | **Unit IV - Criticism** | **Unit V - Authors** |
| 11 | Langston Hughes' Let America be America Again | Neil Simon's The Old Couple | Joseph Heller's Catch-22 | Judith Butler's Undoing Gender | Nathaniel Hawthorne |
| 12 | Lawrence Ferlinghetti's The World is a Beautiful Place | Noel Coward's Present Laughter | Margaret Mitchell's Gone with the Wind | Kenneth Burke's Poetic Process | O'Henry |
| 13 | Longfellow's A Psalm of Life | Richard Greenburg's Take me Out | Mark Twain's Tom Sawyer | Leslie Fiedler's Love and Deathin the American Novel and the 1960s | Richard Nathaniel Wright |
| 14 | Maya Angelou's Still I Rise | Richard Nelson's TwoShakespearean Actors | Pearl Buck's The Good Earth | Lionel Trilling's Freud: Withinand Beyond Culture | Robert Lowell |
| 15 | Nikki Giovanni's Choices | Sam Shepherd's Buried Child | Philip Roth's My Life As a Man | M.H. Abrams' The Mirror andthe Lamp | Sinclair Lewis |
| 16 | Phillis Wheatley's A Hymn toHumanity | Suzan-Lori Parks'Topdog/Underdog | Saul Bellow's Herzog | Margaret Fuller's Women inthe Nineteenth Century | Sylvia Plath |
| 17 | Rita Dove's My Father Enters the Work Force | Tennessee Williams' Glass Managerie | Steinbeck's The Grapes of Wrath | R.S. Crane's The Languages ofCriticism and the Structure of Poetry | Thoreau |
| 18 | Robert Lowell's Waking in theBlue | Thornton Wilder's Our Town | Stowe's Uncle Tom's Cabin | Stephen Greenblat'sShakespeare and the Exorcists | Vladimir Nabokov |
| 19 | Theodore Roethke's I Knew aWoman | Tony Kushner's Angels inAmerica | Toni Morrison's Beloved | Wayne C. Booth's The Rhetoricof Fiction | Washington Irving |
| 20 | Wallace Stevens' TheEmperor of Ice Cream | William Inge's Picnic | Upton Sinclair's The Jungle | Wimsatt and Beardsley's The Verbal Icon | Zora Neale Hurston |



**Books and Sources for Reference:**

1. *The Oxford Companion to English Literature* edited by Margaret Drabble
2. The Cambridge Guide to Literature in English by Ian Ousby
3. *Net.Set..Go: Literatures in English* by D.E. Benet and S. Samuel Rufus
4. Website:(National Digital Library) https://ndl.iitkgp.ac.in
5. [Website:www.poemhunter.com](http://www.poemhunter.com/)

|  |  |
| --- | --- |
|  | Indian Writing in English (\* Indian diasporic writers too are included here.) |
| S.N. | Poetry | Drama | Fiction | Criticism | Writer |
| i | A. K. Ramanujan's Small Scale Reflections on a Great House | Annie Zaidi's So Many Socks | Amitav Gosh's Sea of Poppies | Aijaz Ahmad's Jameson'sRhetoric of Otherness and the 'National Allegory' | Amit Chaudhuri |
| 2 | Adil Jussawalla's The Waiters | Anita Nair's Nine Faces of Being | Arundhati Roy's The God of Small Things | Arun P. Mukherjee's Ideology in the Classroom: A Case Study in the Teaching of English Literature in CanadianUniverisities | Anita Desai |
| 3 | Agha Shahid Ali's Call me IshmailTonight | A. S. P. Ayyar's Sita's Choice | Arvind Adiga's The White Tiger | A. K. Coomaraswamy's TheDance of Shiva | Bharati Mukherjee |
| 4 | Arun Kolatkar's Three Cups of Tea | Asif Currimbhoy's The Refugee | Bisham Sahni's Tamas | Chandra Talpade Mohanty's Under Western Eyes: Feminist Scholarship and ColonialDiscourse | Chitra Banerjee Devakaruni |
| 5 | Arvind Mehrotra's Between Bricks, Madness | Badal Sircar's That Other History | Chaman Nahal's Azadi | Dipesh Chakrabarty'sPostcoloniality and the Artifice of History | Girish Karnad |
| 6 | Daruwalla's Death by Burial | Bharathi Sarabhai's Two Women | David Davidar's The House ofBlue Mangoes | M. K. Gandhi's The Story of MyExperiments with Truth | Gita Hariharan |
| 7 | Dom Moraes' A Letter | Cyrus Mistry's Doongaji House | J. G. Farrell's The Seige of Krishnapur | Gauri Viswanathan's The Beginnings of English Literary Study in British India | K.N. Daruwalla |
| 8 | Gauuri Deshpande's The Femaleof the Species | Dina Mehta's The Myth Makers | Jhumpa Lahiri's The Namesake | Gayatri Charkravorty Spivak'sCan the Subaltern Speak? | Manohar Malgoankar |
| 9 | Gieve Patel's Forensic Medicine | Girish Karnad's The Sword ofTipu Sultan | Kamala Markandaya's Necter ina Sieve | Jawaharlal Nehru's TheDiscovery of India | Meena Alexander |
| 10 | Jayanta Mahapatra's The LostChildren of America | Gurucharan Das' Larins Saheb | Khushwant Singh's I Shall NotHear the Nightingale | Kumkum Sangari's The Politics ofthe Possible | Michael Madhusudan Dutt |
| 11 | K.D. Katrak's The Kitchen Door | Mahasweta Devi's Mother of1084 | Kiran Desai's The Inheritance ofLoss | G.B. Mohan's Rasa as AestheticExperience | Nirad C. Chaudhuri |
| 12 | Kamala Das's The Old Playhouse | Mahesh Dattani's Final Solutions | Kushwanth Singh's Train to Pakistan | Omprakash's Joothan | Rabindranath Tagore |
| 13 | N. Daruwala's Pestilence in Nineteenth Century Calcutta | Manjima Chatterjee's The Mountain of Bones | K.S. Maniam's The Return | Partha Chatterjee's TheNationalist Resolution of theWomen's Question | S. Radhakrishnan |



|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| S.N. | Poetry | Drama | Fiction | Criticism | Writer |
| 14 | Nissim Ezekiel's Enterprise | Manjula Padmanaban's Harvest | Mulk Raj Anand's The Coolie | R. Radhakrishnan's Nationalims,Gender and the Narrative of Identity | Rohinton Mistry |
| 15 | P. Lal's The Poet | Mohan Rakesh's The GreatSwans of the Waves | Jeet Thayil's Narcolpolis | Radhakamal Mukerjee's Rasas asSprings of Art in Indian | R. K. Narayan |
| 16 | Parthasarathy's Exile fromHomecoming | Polie Sengupta's Mangalam | Nayantara Sahgal's MistakenIdentity | S. Radhakrishnan's Religion,Science and Culture | Shobhaa De |
| 17 | Saleem Peeradina's Still Life | Ramu Ramanathan's Collaborators | Perumal Murugan's Season of the Palm | Raja Rao's Language and Spirit | Smita Agarwal |
| 18 | Sarojini Naidu's CoramentalFishers | Sri Aurobindo's Vasavadutta | Shashi Deshpandi's That LongSilence | Rajeswari Sunder Rajan'sRepresenting Sati: Continuities | Vijay Tendulkar |
| 19 | Shiv K. Kumar's Indian Women | Uma Parameswaran's Rootless But Green are the Boulevard Trees | Shashi Tharoor's The Great Indian Novel | Ranajith Guha's The Prose of Counter-Insurgency | Vikram Chandra |
| 20 | Toru Dutt's Our Casuarina Tree | Utpal Dutt's The Great Rebellion | Sulman Rushdie's MidnightChildren | Sara Suleri's The Rhetoric ofEnglish India | Vikram Seth |

**Books and Sources for Reference:**

* 1. The Cambridge Guide to Literature in English by Ian Ousby
	2. The Post-colonial Studies Reader edited by Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin
	3. Postcolonial Discourses: An Anthology edited by Gregory Castle (Blackwell)
	4. *Net.Set..Go: Literatures in English* by D.E. Benet and S. Samuel Rufus
	5. Website:(National Digital Library) https://ndl.iitkgp.ac.in

|  |
| --- |
| **New Literatures in English** |
| **S.N.** | **Poetry** | **Drama** | **Fiction** | **Criticism** | **Writer** |
| 1 | A.D. Hope's Australia | Ama Ata Aidoo's Anowa | Buchi Emecheta's The Joys ofMotherhood | Achebe's Truth of Fiction | Alice Munro |
| 2 | Adrieene Rich's Cartographies of Silence | Anne-Marie MacDonald's (Good Night) Desdemona (Good Morning Juliet) | J.M. Coetzee's Foe | Alfred W. Crosby's Ecological Imperialism | Amiri Baraka |
| 3 | Allen Curnow's Time | Athol Fugard's The Train Driver | Chinua Achebe's Things FallApart | Dennis Lee's Writing in ColonialSpace | Derek Walcott |
| 4 | Bliss Carman's Wild Garden | Brad Fraser's UnidentifiedHuman Remains | Douglas Coupland's GenerationX | Edward Kamau Brathwhite'sNation Language | Drew Hayden Taylor |
| 5 | Chris Wallace Crabbe's Nature,Language, the Sea: An Essay | George Ryga's The Ecstasy ofRita Joe | Douglas Durkin's The Magpie | Edward Said's Orientalism | Hilary Mantel |
| 6 | Christopher Okigbo'sHeavensgate | Ian Fraser's Dogs of the BlueGods | Italo Calvino's If On a Winter'sNight a Traveler | Frantz Fanon's Black Skin, WhiteMasks | Janet Frame |
| 7 | David Diop's Africa | Joan MacLeod's Toronto,Mississippi | Jean Rhys' Wide Sargasso Sea | Gareth Giffiths' The Myth ofAuthenticity | Judith Wright |
| 8 | Duncan Campbell's The Magic House | Judith Thompson's I Am Yours | Katherine Mansfield's Life of Ma Parker | Helen Tiffin's Post-colonial Literatures and Counter- discourse | Linda Griffiths |
| 9 | Edwin J. Pratt's Towards the Last Spike | Ola Rotimi's The Gods Are Not to Blame | Kazuo Ishiguro's The Remains of the Day | Homi Bhabha's Nation and Narration | Maria Campbell |
| 10 | Edwin Thumboo's Gods Can Die | Ray Lawler's Summer of theSeventeenth Doll | Khaled Hosseini's The KiteRunner | Hugh MacLennan's Seven Riversof Canada | Marshal McLuhan |
| 11 | Gabriel Okara's Once Upon aTime | Robertson Davies' At My Heart'sCore | A.M. Klein's The Second Scroll | Jose Rabasa's Allegories of Atlas | Morris West |
| 12 | George Frederick Cameron's TheFuture | Roger Bennet's Up the Ladder | Kofi Nyidevu Awoonor's Comesthe Voyager at Last | S.I.A. Kotei's The Book Today inAfrica | Nadine Gordimer |
| 13 | Keri Hulme's Shards | Roger Hall's Glide Time | Kylie Tennant's The JoyfulCondemned | Linda Hutcheon's Circling theDownspout of Empire | V.S. Naipaul |
| 14 | Kishwar Naheed's I am not thatwoman | Sally Clark's Moo | Margaret Atwood's The EdibleWoman | Luke Strongman's Post-colonialism or post-imperialism? | Peter Carey |
| 15 | P.K. Page's Adolescence | Sharon Pollock's Blood Relations | Margaret Laurence's The StoneAngel | Northrop Frye's The Anatomy ofCriticism | Robert Davies |
| 16 | Robert William Service's Songsof a Sourdough | Stella Jones' The Tree | Michael Ondaatje's The EnglishPatient | Orhan Pamuk's Other Colors | Sara Jeannette Duncan |



|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Poetry** | **Drama** | **Fiction** | **Criticism** | **Writer** |
| 17 | F.R. Scott's The CanadianAuthors' Meet | Stephen William Black's Loveand the Hyphen | Monica Ali's Brick Lane | Peter Hyland's Singapore: Poet,Critic, Audience | A.J.M. Smith |
| 18 | Wilfred Campbell's The WinterLakes | Thiong'o Ngugi's I Will MaryWhen I want | Patrick White's Voss | Russell McDougall's The Body asCultural Signfier | Stephen Leacock |
| 19 | William Bliss Carman's WildGarden | Tomson Highway's The RezSisters | Salman Rushdie's The Moor'sLast Sigh | Salman Rushdie's ImaginaryHomelands | Thomas Keneally |
| 20 | William Henry Drummond's The Great Fight | Wole Soyinka's The Lion and the Jewel | William Gibson's Neuromancer | Simon During's Postmodernism or Post-colonialism | Witi Ihimaera |

**Books and Sources for Reference:**

1. The Cambridge Guide to Literature in English by Ian Ousby
2. The Post-colonial Studies Reader edited by Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin
3. Postcolonial Discourses: An Anthology edited by Gregory Castle (Blackwell)
4. *Net.Set..Go: Literatures in English* by D.E. Benet and S. Samuel Rufus
5. Website:(National Digital Library) [https://ndl.iitkgp.ac.in](https://ndl.iitkgp.ac.in/)



**GRO**M**U**.**P**A**-**.E**C**nglish Litt., with CA - Syllabus w.e.f. 2023-24 onwards - Affiliated Colleges - Annexure No.4B

SCAA DATED: 18.05.2023

|  |
| --- |
| **POST GRADGUATE DIPLOMA IN TRANSLATION STUDIES**Course Objectives:1. To make the students become familiar with the basic concepts relating to the theory andpractice of translation.
2. To sensitize the students to the linguistic structures of the source and the target language.

To enable the students to translate literary/non-literary texts from English to regionalLanguages and vice versa. |
| **ELECTIVE PAPER 1 (GROUP C) – SEMESTER 1 - Translation: An Overview** |
| Unit I: Introduction to Translation - Terms and Definitions - History of Translation – Translation: Is it a Science or an Art – The Translator: Requirements and Responsibilities.Unit II: Kinds of Translation: Roman Jacobson, Dryden, Catford & Literal Translation – Methods of Translation: Author – Centered Translation, Text – Centered Translation & Reader – Centered Translation– Translations Procedures: Transliteration, Transference, Transcreation & TranspositionUnit III: Equivalence : Principle of Equivalence, Equivalence and Adequacy, Popovic on Equivalence : Linguistic Equivalence, Paradigmatic Equivalence, Stylistic Equivalence & Textual Equivalence – Susan Bassnett-McGuire on Equivalence – Catford on Equivalence – Eugene Nida on Equivalence – Adaptation.Unit IV: Machine Translation – Translation of Bible – Prose Translation: ProblemsUnit V: Poetry Translation: Problems – Dramatic Texts: Problems – Shakespeare inTranslation – Translation of Scientific and Technological Texts.REFERENCESBassnett-McGuire, Susan. 1980. Translation Studies. London: Methuen.Belloc, Hilaire. 1931. On Translation. Oxford: the Clarendon Press.Biguenet and Schultze. 1990. The Craft of Translation. Chicago: University Press. Lakshmi.1993. Problems in Translation. Hyderabad: Book links. |

|  |
| --- |
|  **ELECTIVE PAPER 3 (GROUP C) SEMESTER 3 Language, Culture and Translation Practice**  |
| Unit I: Translation studies and its various branches – Decoding and Encoding – Revision and Restructuring– Translated Literature – Translation and Linguistics – Limitations in Translation – Speech-Act Theory applied to translation–the translator-reader theoryUnit II: Evaluating a Translation: Three tests of a Translation – Accuracy, Intelligibility & Stylistic EquivalenceUnit III: Experts’ Views on Translation : Dryden, Matthew Arnold, Prawer, Horst Frienz, Susan Bassnet McGuire, Eugene Nida, Peter New Mark, J.C.Catford, Theodore Savory & Hilaire Belloc.Unit IV: Process Approach and Product Approach – Loss and Gain in Translation – Translation: Procedure and EvaluationUnit V: Tools for Translation-Introduction- Tools for Translation-Intellectual Tools- Knowledge of languages-Special talents and attributes-Knowledge of the subject- Experience- Colleagues and Peer- group-Mechanical Tools-Translating machines- Computerized dictionaries-Data-links-Typewriters- Dictating machine or Dictaphones - Copying machines-Text display devices-Storage and retrieval systems- Telephone and other means of communication-Material Tools-Dictionaries, Glossaries and Terminology ServicesREFERENCESBassnett-McGuire, Susan. 1980. Translation Studies. London: Methuen.Belloc, Hilaire. 1931. On Translation. Oxford: the Clarendon Press.Biguenet and Schultze. 1990. The Craft of Translation. Chicago: University Press. Lakshmi.1993. Problems in Translation. Hyderabad: Book links.Booth A.D. 1967. Machine Translation. Amsterdam, North-Holland Publishing Company.  |



 e

|  |
| --- |
|  **ELECTIVE PAPER 3 (GROUP C) SEMESTER 3 Language, Culture and Translation Practice** |
| Unit I : Language Universals, Universal Grammar (UG) and Inter translatability- Introduction- Historical Background-Two Major approaches to Language Universals- Typological Approach- Generative approach & Universal grammar-SubstantiveUniversals-Formal Universals.Unit II: -Language Variation-Differences between the approaches-Phonological universals- Morphological universals- Semantic universals-Language universals in diachrony-Languageuniversals in other areas-Language universals & Translation Studies-Vocabulary-Formal Equivalence.Unit III: Language, Culture And Translation In South Asia- Introduction- The notion of "South Asia"- The notion of "Culture"-The notion of "Translation"- The notion of "Language"-Language, Culture and Translation in South Asia: An overview-Language in South Asia-Culture in south Asia-Translation in South Asia.Unit IV: Language Families of South India: Distribution, Basic Characteristics and Enumeration- Introduction-Dravidian Languages-Characteristic features of Dravidian Languages- Sub grouping of Dravidian Languages-Enumeration of Dravidian LanguagesUnit V: Translate the passage from a language of the student’s choice into English and comment on the problems faced during the translation-Translate the English passage into a language of the student’s choice and comment on the problems faced during the translation.**REFERENCES**Chomsky, Noam. (1965). Aspects of the theory of syntax. Cambridge, Mass: MIT Press. ---------. (1975). The logical structure of linguistic theory. Chicago: University of Chicago Press.Patterson, Maureen L.P. 1981. South Asian Civilization. A Bibliographic Synthesis. Chicago: The University of Chicago Press.Caldwell, Rt. Rev. Robert. 1856. A Comparative Grammar of the Dravidian or South Indianfamily of Languages. 3rd ed. Revised and edited by Rev. J.L. Wyatt and T. Ramakrishna Pillai. Reprinted. Madras, University of Madras. |



M.A.English Litt., with CA - Syllabus w.e.f. 2023-24 onwards - Affiliated Colleges - Annexure No.4B

SCAA DATED: 18.05.2023

|  |
| --- |
| **ELECTIVE PAPER 4 (GROUP C) – SEMESTER 4 - Translation Project****Internal -25 + External – 75 = 100** |
| Description: This course provides a venue for Students to work independently and apply in an integrated manner the concepts and skills they will have acquired in the previous semesters. Students will be required to translate an extended text of about 10000 words (from the regional languages into English or vice-versa).Project work: 50 marks Viva-voce: 50 marks |

